

**ПРЕФИКСАЛЬНЫЕ ОБРАЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ
ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКИ)***

Аннотация. Статья посвящена префиксальным образованиям в современном французском языке. Автор выявляет наиболее продуктивные префиксы, используемые в современной французской компьютерной лексике, новые префиксы, появившиеся во французском языке в 90-е гг. XX в. – начале XXI века, а также приводит примеры неологизмов, образованных при помощи данных префиксов.

Ключевые слова: префикс, префиксация, продуктивность, словообразование, неологизм.

I. Shcherbakova

Lipetsk State Pedagogical University

PREFIXAL DERIVATIVES IN THE MODERN FRENCH LANGUAGE (BY THE EXAMPLE OF COMPUTER VOCABULARY)

Abstract. The article is devoted to prefixal derivatives appearing in the modern French language. The author shows the most productive prefixes in the modern French computer vocabulary as well as new prefixes which appeared in the French language in the period from the 1990s to the beginning of the XXI century.

Key words: prefix, prefixation, productivity, word-building, neologism.

Политические, экономические, культурные, социальные изменения в жизни страны, а также научно-технический прогресс постоянно оказывают влияние на язык, в том числе на его словарный состав, который является наиболее изменчивой и подвижной стороной языка. Появление новых понятий, как правило, влечет за собой появление новых слов или переосмысление значений старых слов.

В настоящее время особенно много неологизмов появляется в научно-техническом языке, в том числе в компьютерной лексике, что является следствием бурного развития компьютерных технологий. Как правило, неологизмы возникают на базе существующей языковой традиции при помощи уже имеющихся в языке словообразовательных средств.

Анализ неологизмов показывает, что пополнение словаря современного французского языка происходит следующими путями: 1) морфологическим, в результате аффиксального образования; 2) семантическим, в результате переосмысления значения слова; 3) путём сложения; 4) путём аббревиации; 5) заимствования. Наиболее многочисленной является группа имён существительных, образованных по продуктивным словообразовательным моделям французского языка.

В данной статье рассматриваются префиксальные образования в современном французском языке. Материалом исследования являются французские неологизмы компьютерной лексики, зафиксированные в толковых словарях и используемые в сети Интернет.

Цель исследования – выявить наиболее продуктивные префиксы в современной французской компьютерной лексике, а также новые префиксы, появившиеся во французском языке в 90-е гг. XX в. – начале XXI века.

Во французском языке префиксация продолжает оставаться одним из активных способов словообразования, более того, появился ряд новых префиксов, которые используются при образовании неологизмов.

Традиционно во французском языке выделяют следующие группы активных префиксов:

- префиксы, выражающие отрицательно-привативные отношения (non-, anti-, dé- и др.);
- префиксы интенсивности (super-, hyper-, ultra- и др.);
- префиксы, выражающие повторение (re-, g-, gé-);
- префиксы, выражающие предшествование (pré-);
- префиксы, выражающие пространственные отношения (sur-, trans-, inter-) и др.

В нашем исследовании были выявлены случаи образования неологизмов при помощи всех вышеперечисленных групп префиксов, а также при помощи новых префиксов, которые появились во французском языке сравнительно недавно.

* © Щербакова И.Г.

Анализ неологизмов показал, что в современном французском словообразовании, в частности в образовании компьютерной лексики, по-прежнему остаются продуктивными следующие отрицательно-привативные префиксы:

Anti-: *Anti-aliasing, anti-slash, anti-virus, anticrènelage*: «*De plus, comme les images sont enregistrées en format 24 bits, la plupart des polices de caractères sont associées à un anticrènelage (antialiasing), système de lissage des bords qui fait appel à des couleurs situées généralement en dehors du spectre de Cabri*» [9].

Термин **anticrènelage** используется в языке компьютерной графики и означает «сглаживание, устранение контурных неровностей в растровой графике», при помощи отрицательного префикса «anti-» образует антоним к существительному **crènelage** (нежелательный зрительный эффект, вызванный недостаточной четкостью изображения, при котором контуры изображения получают ломаными и неровными).

Dé-: *décryptage, decrypter, défragmentation*: «*Cet article traite des outils de débogage pour les applications C sur les plates-formes Linux*» [5].

Débugage – устранение ошибок (в программе); отладка программы. Данный неологизм является частью словообразовательного гнезда с вершиной (исходным словом) «*bogue*» - ошибка в программе (*déboguer, débogueur, débogage*).

Non-: *non entrelacé, non-répudiation*: «*La non-répudiation de l'information est la garantie qu'aucun des correspondants ne pourra nier la transaction*» [7].

Non-répudiation < *répudiation* (отказ, отрицание) - неопровержимость (метод, с помощью которого отправителю данных предоставляется доказательство доставки, а получателю гарантируется идентичность отправителя, так что ни тот ни другой не сможет позднее отрицать наличие обработанных данных).

Среди префиксов интенсивности были выявлены следующие:

Hyper-: *hypercard, hyperlien, hypermédia, hypertexte*: «*Un hyperlien dans GenoPro fonctionne de la même façon qu'un hyperlien sur une page Web. Dans ce cas, le nom de l'individu est le point d'ancrage, ce qui signifie que la police est bleue et soulignée, et lorsque vous cliquez dessus, il naviguera à un autre document*» [11].

Hyperlien < *lien* (связь) – гиперссылка в компьютерной терминологии – часть электронного (гипертекстового) документа, ссылающаяся на другой элемент (команда, текст, заголовок, при-

мечание, изображение) в самом документе.

Super-: *super disk, super-calculateur, super-ordinateur*: «*IBM a livré à un centre de recherche de Barcelone le quatrième super-ordinateur le plus puissant du monde*» [10].

Super-ordinateur < *ordinateur* (вычислительная машина, ЭВМ) – суперкомпьютер – вычислительная машина, значительно превосходящая по своим техническим параметрам большинство существующих компьютеров.

Sur-: *surbrillance, surcharge*: «*Read Speaker Enterprise Expanding Player propose une nouvelle option qui permet aux visiteurs du site équipé de cette fonctionnalité d'activer la surbrillance dynamique par mot et/ou par phrase (pour indiquer ce qui est lu)*» [12].

Surbrillance – сверхъяркость, подсветка (выделение части текста при помощи подсветки).

Ultra-: *ultra-portable, :* «*Sony expose à l'IFA un mystérieux ordinateur ultra-portable appartenant à la famille «Vaio X Series»*» [5].

Ultra-portable adj. < *portable* (нормативный) – ультрапортативный.

Ultra-portable n. – субноутбук или компьютер, обладающий маленьким размером и весом и большинством характерных черт обычного ноутбука.

Среди префиксов локального значения, участвующих в современном французском словообразовании, можно выделить префиксы, обозначающие пространственные отношения:

Inter- (между-, взаимо-): *interligne, internaute, interopérabilité*: «*Dans certains cas, vous souhaitez peut-être mettre en forme un message afin que l'interligne utilisée lors de la composition du message soit identique à celle apparaissant sur l'ordinateur du destinataire*» [12].

L'interligne < *ligne* (строка) – интерлиньяж, междустрочие (междустрочный пробел, расстояние между базовыми линиями соседних строк).

Sous- (под-): *sous-adressage, sous-programmes, sous-type*: «*Seul le masque de la classe d'adresse par défaut permet de se rendre compte qu'un sous-adressage est utilisé*» [6].

Sous-adressage < *adressage* (адресация) – подадрес (часть URL, указывающая на специфическое место в файле).

Trans- (через-, транс-, за-): *transaction, transmetteur, transfix*.

Префикс, выражающий повторение **ré-**: *réamorcer, réfraction, regroupement, réinitialiser, restaurer*: «*La dernière étape consiste à réinitialiser votre iPhone à partir d'une sauvegarde existante.*»

Une fois que votre iPhone est réinitialisé et en cours d'activation, l'écran suivant doit s'afficher dans iTunes» [12].

Réinitialiser < **initialiser** (инициализировать, загрузить)

- перезагружать систему (такую, как ПК, КПК, маршрутизатор, цифровой плеер, РМР и т. д.)

Особого внимания заслуживает префикс “**multi-**” (много-, мульти), выражающий множественность. Этот префикс является одним из самых активных в современной французской компьютерной лексике: *multifréquence, multimanía, multimédia, multiplexage, multiprocesseur, multita- che*.

Также весьма продуктивным является префикс “**micro-**” (очень маленький), указывающий на малую величину чего-либо: *microédition, micronoyau, microordinateur, microprocesseur, microseconde*: «*Etude, caractérisation et optimisation de lampes flash **microseconde** et submicroseconde dans le domaine 200-300 nm*» [12].

Microseconde < **seconde** (секунда) – микро-секунда (единица измерения времени, равная одной миллионной доле секунды).

Что касается противоположного по значению префикса “**macro-**” (большой, крупный), необходимо отметить, что данный префикс является менее продуктивным (в исследовании было выявлено в два раза меньше слов, образованных при помощи префикса “**macro-**”, чем при помощи префикса “**micro-**”). Тем не менее, этот префикс является весьма активным: *macroassembleur, macrogénération, macromedia, macroordinateur*: «*Chaque **macroordinateur** fera l'objet d'une évaluation distincte fondée sur les listes de prix détaillées suivantes :...*» [9].

Macroordinateur < **ordinateur** (вычислительная машина, ЭВМ) – мейнфрейм (большая универсальная ЭВМ – высокопроизводительный компьютер со значительным объемом оперативной и внешней памяти, предназначенный для организации централизованных хранилищ данных большой ёмкости и выполнения интенсивных вычислительных работ).

В последнее время вновь стал продуктивным префикс “**meta-** (мэ́та-)” : *metablog, méta-classe, metacrawler, métadonnées*: «*Le terme de **métadonnées** est utilisé pour définir l'ensemble des informations techniques et descriptives ajoutées aux documents pour mieux les qualifier*» [13].

Métadonnées < **données** (данные) – метаданные (информация о данных, информация об ин-

формации, например, имя автора правки в тексте).

Префикс «**télé-**» по-прежнему активно образует новые слова: *téléchargement, téléinformatique, télédition, télémaintenance, télématique, télétraitement*: «*Loi Hadopi sur le téléchargement illégal sur Internet : pour quoi faire? L'Assemblée nationale a adopté mardi le projet de loi dit Hadopi 2 contre le **téléchargement** illégal, par 285 voix contre 225*» [11].

Téléchargement – загрузка, аплоад < **chargement** (загрузка) – процесс передачи данных от клиента к серверу; скачка, даунлоад – процесс получения данных клиентом от сервера. **Télécharger** – закачивать, скачивать.

В связи с распространением Интернета в последние годы проявляет активность префикс «**cyber-**»: *cybercâble, cybercafé, cyberespace*: «*Premier créé, le **cybercafé** de La Doua (Villeurbanne) dispose d'une terrasse engazonnée pour les beaux jours, d'un fond musical comme on les aime avec quelquefois beaucoup de décibels, d'une lumière caractéristique, de fauteuils, de quelques tables pour jouer aux cartes et d'un baby-foot*» [12].

Cybercafé – интернет-кафе (публичное заведение, предоставляющее доступ к Интернету. Обычно в интернет-кафе можно также перекусить, выпить кофе (или другие напитки), пообщаться).

Также, на наш взгляд, необходимо отметить появление во французском языке префикса **e-** (усечение от английского слова electronic (электронный)): *e-business, e-mail, e-pub, e-zine*: «*78% des Français sont contre **L'e-Pub** pour l'alcool...*» [12].

L'e-Pub – открытый формат электронных версий книг, разработанный Международным форумом по цифровым публикациям IDPF.

Следующие префиксы, хотя и являются менее активными, но, тем не менее, образуют новые слова в компьютерной лексике:

Bi- *bibande, bidirectionnel, biprocesseur, bistable*.

Bio-: *bionet (groupe de nouvelles en Internet, consacrée à la biologie et à l'écologie)*.

Co-: *cobranding*: «***Le cobranding**, une solution unique pour accélérer votre emprise sur le marché*» [8].

Cobranding – совместный брендинг (сочетание двух или более хорошо известных брендов в едином товаре).

Таким образом, в статье были рассмотрены префиксальные образования в современном

Префикс	Словообразовательное значение	Пример	Процентное соотношение к общему числу исследованных неологизмов
<i>Multi-</i>	мульти-, много	<i>Multifréquence</i>	12%
<i>Dé-</i>	противоположность	<i>Débogage</i>	11%
<i>Micro-</i>	микро-, маленький	<i>Microseconde</i>	8%
<i>Télé-</i>	теле-	<i>Télécharger</i>	8%
<i>Cyber-</i>	кибер-	<i>Cybercafé</i>	7%
<i>Inter-</i>	между-, взаимно-	<i>Interligne</i>	7%
<i>Méta-</i>	мета-	<i>Métadonnées</i>	7%
<i>Hyper-</i>	сверх-	<i>Hypermédia</i>	5%
<i>Trans-</i>	через-, транс-, за-	<i>Transmetteur</i>	5%
<i>Macro-</i>	макро-, большой	<i>Macroordinateur</i>	4%
<i>Ré-</i>	повторение	<i>Réinitialiser</i>	4%
<i>Anti-</i>	противопоставление	<i>Anticrènelage</i>	3%
<i>Bi-</i>	би-, двух-	<i>Biprocasseur</i>	3%
<i>E-</i>	и-, электронный	<i>E-pub</i>	3%
<i>Super-</i>	супер-	<i>Super-calculateur</i>	3%
<i>Sous-</i>	под-	<i>Sous-adressage</i>	2%
<i>Ultra-</i>	ультра-	<i>Ultra-portable</i>	2%
<i>Non-</i>	отрицание	<i>Non-répudiation</i>	2%
<i>Sur-</i>	сверх-пере-	<i>Surbrillance</i>	2%
<i>Bio-</i>	био-	<i>Bionet</i>	1%
<i>Co-</i>	со-	<i>Cobranding</i>	1%

французском языке на материале компьютерной лексики. Исследование показало, что наиболее продуктивными являются префиксы *multi-*, *dé-*, *micro-*, *télé-*. Кроме того, необходимо отметить появление нового префикса *e-* во французском языке, а также достаточно большое количество неологизмов, образованных при помощи префиксов *cyber-*, *hyper-*, которые свидетельствуют о вновь возросшей продуктивности данных префиксов. В качестве обобщения приведем табл. 1, в которой указаны продуктивные французские префиксы, их словообразовательное значение, примеры префиксальных образований, а также процентное соотношение количества неологизмов, образованных при помощи данного префикса к общему числу исследованных префиксальных образований.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Катагощина Н.А. Как образуются слова во французском языке. – М.: КомКнига, 2006. – 112 с.
2. Страмной А.В. Газетный текст как источник неологизмов (на материале русской и французской прессы). Дис. соиск. учен. степен. канд. филол. наук. – Волгоград, 2007. ГОУВПО ВГУ. – 218 с.
3. Цыбова И. А. Словообразование в современном французском языке. - М.: Московский лицей, 1996. – 128 с.
4. Vocabulaire de l'internet et de l'informatique. Termes et définitions publiés au Journal officiel. - Premier ministre. Commission générale de terminologie et de néologie, 2001. – 95 p.
5. www.clubic.com/
6. www.commentcamarche.net/
7. www.commentcamarche.net/
8. www.diapo.com/
9. www.dino-optic.fr/
10. www.generation-nt.com/
11. www.genopro.com/
12. www.journaldunet.com/
13. www.sceren.fr/